



TOGETHER
for a sustainable future

OCCASION

This publication has been made available to the public on the occasion of the 50th anniversary of the United Nations Industrial Development Organisation.



TOGETHER
for a sustainable future

DISCLAIMER

This document has been produced without formal United Nations editing. The designations employed and the presentation of the material in this document do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries, or its economic system or degree of development. Designations such as “developed”, “industrialized” and “developing” are intended for statistical convenience and do not necessarily express a judgment about the stage reached by a particular country or area in the development process. Mention of firm names or commercial products does not constitute an endorsement by UNIDO.

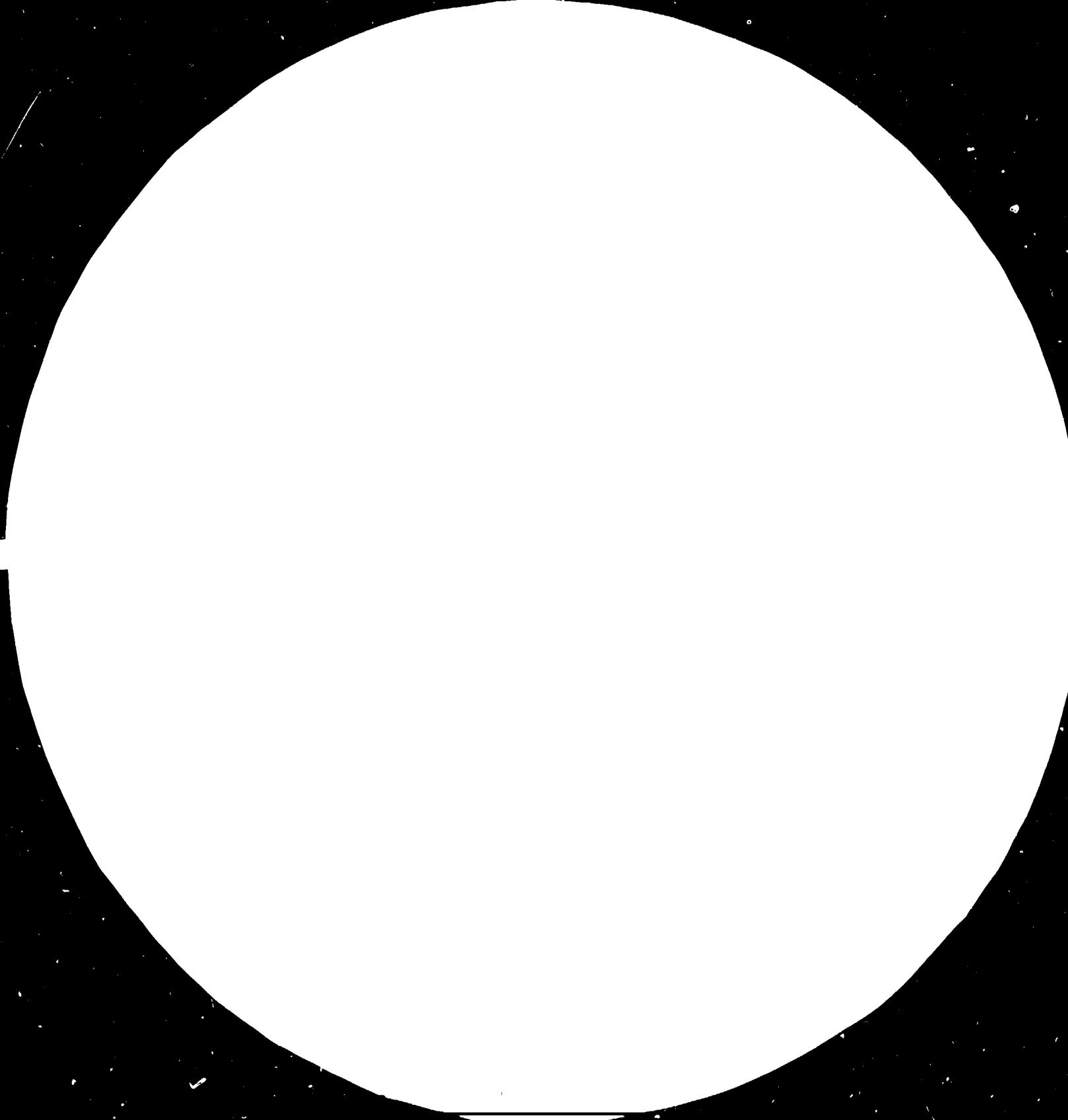
FAIR USE POLICY

Any part of this publication may be quoted and referenced for educational and research purposes without additional permission from UNIDO. However, those who make use of quoting and referencing this publication are requested to follow the Fair Use Policy of giving due credit to UNIDO.

CONTACT

Please contact publications@unido.org for further information concerning UNIDO publications.

For more information about UNIDO, please visit us at www.unido.org





12980-R



Distr. LIMITED

ID/WG.397/8

10 October 1983

RUSSIAN

Original: ARABIC/CHINESE/

ENGLISH/FRENCH/

RUSSIAN/SPANISH

Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

Совещание полномочных представителей
на уровне министров по созданию
Международного центра генной
инженерии и биотехнологии

Мадрид, Испания, 7-13 сентября 1983 года

У С Т А В

МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ГЕННОЙ ИНЖЕНЕРИИ И
БИОТЕХНОЛОГИИ

STATUTES

of the

INTERNATIONAL CENTRE FOR
GENETIC ENGINEERING AND BIOTECHNOLOGY.

У С Т А В
МЕЖДУНАРОДНОГО ЦЕНТРА ГЕННОЙ ИНЖЕНЕРИИ И БИОТЕХНОЛОГИИ

ПРЕАМБУЛА

ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕГО УСТАВА,

признавая необходимость развития и применения в мирных целях генной инженерии и биотехнологии на благо человечества,

будучи убеждены, что потенциальные возможности генной инженерии и биотехнологии следует использовать для оказания содействия при разрешении неотложных проблем развития, в частности в развивающихся странах,

сознавая необходимость международного сотрудничества в этой области, в частности по вопросам исследований, разработок и подготовки кадров,

подчеркивая настоятельную необходимость укрепления научно-технического потенциала развивающихся стран в этой области,

признавая важную роль, которую будет играть Международный центр в деятельности по применению генной инженерии и биотехнологии в целях развития,

памятуя о том, что Совещание на высоком уровне, проводившееся 13-17 декабря 1982 года в Белграде, Югославия, рекомендовало учредить как можно быстрее образцово-показательный Международный центр генной инженерии и биотехнологии, и

учитывая меры, принятые Секретариатом ЮНИДО, по оказанию содействия и подготовке к созданию такого Центра,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1

Учреждение и местопребывание Центра

1. Настоящим учреждается Международный центр генной инженерии и биотехнологии (в дальнейшем именуемый "Центр") в качестве международной организации, объединяющей в себе центр и сеть национальных, субрегиональных и региональных центров-филиалов.
2. Местопребыванием Центра является

Статья 2

Цели

Перед Центром ставятся следующие цели:

- a) способствовать международному сотрудничеству в области развития и применения в мирных целях генной инженерии и биотехнологии, в частности для развивающихся стран;
- b) оказывать помощь развивающимся странам в укреплении их научно-технического потенциала в области генной инженерии и биотехнологии;
- c) поощрять и поддерживать мероприятия на региональном и национальном уровнях в области генной инженерии и биотехнологии;
- d) разрабатывать методы использования генной инженерии и биотехнологии и содействовать их применению для разрешения проблем развития, в частности в развивающихся странах;
- e) служить форумом для обмена информацией, опытом и ноу-хау между специалистами в области науки и техники государств-членов;
- f) использовать научно-технический потенциал развивающихся и развитых стран в области генной инженерии и биотехнологии; и
- g) быть центром сети национальных, субрегиональных и региональных центров-филиалов по исследованиям и разработкам.

Статья 3

Функции

В достижении своих целей Центр, в целом, предпринимает необходимые действия, и в частности:

- a) проводит исследования и осуществляет разработки, включая работу на экспериментальных установках, в области генной инженерии и биотехнологии;
- b) ведет подготовку непосредственно в Центре и организует подготовку вне его для научного и технического персонала, в частности из развивающихся стран;
- c) предоставляет, по просьбе государств-членов, консультативные услуги по развитию их национального технического потенциала;
- d) поощряет взаимные контакты между научно-техническими организациями государств-членов на основе программ, предусматривающих посещение Центра специалистами в области науки и техники, и программ научных объединений и других видов деятельности;
- e) созывает совещания экспертов для укрепления деятельности Центра;
- f) содействует созданию сети национальных и международных учреждений, необходимых для осуществления таких видов деятельности, как совместные программы исследований, подготовка кадров, проверка и совместное использование результатов исследований, экспериментальное производство, обмен информацией и материалами;
- g) определяет характер и незамедлительно приступает к созданию исходной сети образцовых исследовательских центров, которые будут служить центрами-филиалами, оказывает содействие деятельности существующей национальной, субрегиональной, региональной и международной сети лабораторий, в том числе сотрудничающих с организациями, упомянутыми в статье 15, работающими или связанными с деятельностью в области генной инженерии и биотехнологии, которые будут служить системами-филиалами, а также оказывает содействие созданию новых образцовых исследовательских центров;

- h) выполняет программу по информации в области биологии для содействия, в частности, осуществлению исследований и разработок и их применению в интересах развивающихся стран;
- i) собирает и распространяет информацию, касающуюся областей деятельности Центра и его центров-филиалов;
- j) поддерживает тесную взаимосвязь с промышленностью.

Статья 4

Члены Центра

1. Членами Центра являются все государства, ставшие участниками настоящего Устава в соответствии с его статьей 20.
2. Членами-основателями Центра являются все члены, подписавшие настоящий Устав до вступления его в силу в соответствии со статьей 21 Устава.

Статья 5

Органы

1. Органами Центра являются:
 - a) Совет управляющих,
 - b) Совет научных консультантов,
 - c) Секретариат.
2. Другие вспомогательные органы могут быть учреждены Советом управляющих в соответствии со статьей 6.

Статья 6

Совет управляющих

1. В состав Совета управляющих входят по одному представителю от каждого члена Центра и исполнительный руководитель ЮНИДО или его представитель, действующий в качестве ex officio без права голоса. При назначении своих представителей государства-члены должны образом учитывать их административные способности и научную квалификацию.

2. Наряду с выполнением других функций, оговоренных в настоящем Уставе, Совет управляющих:
 - а) определяет общую политику и принципы, регулирующие деятельность Центра;
 - б) принимает новых членов Центра;
 - в) утверждает программу работы и бюджет с учетом рекомендаций Совета научных консультантов, принимает правила, регулирующие финансовую деятельность Центра, и принимает решения по любым другим финансовым вопросам, в частности в отношении мобилизации ресурсов для обеспечения эффективной деятельности Центра;
 - г) предоставляет, на первоочередной основе, и в каждом отдельном случае статус центра-филиала (национального, субрегионального, регионального и международного) исследовательским центрам государств-членов, удовлетворяющим общепризнанным высоким научным критериям, и статус системы-филиала - национальным, региональным и международным лабораториям;
 - д) устанавливает, в соответствии со статьей 14, правила, регулирующие патенты, лицензии, авторские права, а также другие права интеллектуальной собственности, в том числе передачу результатов исследовательской работы Центра;
 - е) по рекомендации Совета научных консультантов принимает любые другие соответствующие меры, обеспечивающие достижение Центром его целей и осуществление его функций.
3. Совет управляющих проводит свои очередные сессии один раз в год, если он не примет иного решения. Очередные сессии проводятся в местопребывании Центра, если иное не определено Советом управляющих.
4. Совет управляющих утверждает свои собственные правила процедуры.

5. Большинство членов Совета управляющих составляют кворум.
6. Каждый член Совета управляющих имеет один голос. Решения принимаются предпочтительно на основе консенсуса или большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов за исключением того, что решения о назначении Директора и по программам работы и бюджету принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов.
7. Представители Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии, а также межправительственных и неправительственных организаций могут, по приглашению Совета управляющих, принимать участие в его заседаниях в качестве наблюдателей. Для этой цели Совет управляющих составляет список организаций, имеющих отношение и проявивших интерес к работе Центра.
8. Совет управляющих может создавать такие вспомогательные органы на постоянной или специальной основе, какие необходимы для эффективного выполнения его функций, и получает доклады таких органов.

Статья 7

Совет научных консультантов

1. Совет научных консультантов включает до десяти специалистов в области науки и техники по основным областям деятельности Центра. В состав Совета научных консультантов входит один ученый из принимающей страны. Члены Совета научных консультантов избираются Советом управляющих. Должное внимание уделяется важности избрания членов Совета научных консультантов на справедливой географической основе. Директор является секретарем Совета научных консультантов.
2. За исключением первоначальных выборов члены Совета научных консультантов выполняют свои обязанности в течение трех лет и имеют право быть назначенными повторно на следующий трехлетний период. Срок полномочий членов Совета научных консультантов обеспечивает возможность переизбрания не более одной трети его членов одновременно.

3. Совет научных консультантов избирает председателя из числа своих членов.
4. Наряду с выполнением других функций, оговоренных в настоящем Уставе или порученных ему Советом управляющих, Совет научных консультантов:
 - а) рассматривает проект программы работы и эюджет Центра и представляет свои рекомендации Совету управляющих;
 - б) следит за ходом выполнения утвержденной программы работы и представляет соответствующий доклад Совету управляющих;
 - в) разрабатывает средне- и долгосрочные перспективы деятельности для программ и плана Центра, охватывающие в том числе специальные и новые области исследований, и представляет свои рекомендации Совету управляющих;
 - г) оказывает помощь Директору по всем основным, научно-техническим вопросам, касающимся деятельности Центра, включая вопросы сотрудничества с центрами-филиалами и системами-филиалами;
 - д) утверждает нормы безопасности для проведения исследовательской работы Центра;
 - е) консультирует Директора по вопросам назначения руководящих сотрудников (начальников отделов и выше).
5. Совет научных консультантов может создавать специальные группы ученых из государств-членов Центра для подготовки специальных научных докладов в целях выполнения своей задачи, заключающейся в предоставлении консультаций и рекомендаций Совету управляющих в отношении соответствующих мероприятий.
6.
 - а) Совет научных консультантов проводит свои очередные сессии один раз в год, если он не примет иного решения;
 - б) сессии проводятся в местопребывании Центра, если иное не определено Советом научных консультантов.
7. Руководители центров-филиалов и по одному представителю от каждой системы-филиала могут принимать участие в качестве наблюдателей в работе Совета научных консультантов.

8. По просьбе Совета научных консультантов на его сессиях могут присутствовать руководящие научные работники.

Статья 8

Секретариат

1. Секретариат включает Директора и персонал.
2. Директор назначается Советом управляющих из числа кандидатов от государств-членов после консультации с Советом научных консультантов и выполняет свои обязанности в течение пяти лет. Директор может быть назначен повторно на последующий пятилетний период, после чего он не имеет права на новое назначение. Директор должен быть лицом, пользующимся наивысшим авторитетом в областях науки и техники, связанных с деятельностью Центра. Должное внимание уделяется также наличию у кандидата опыта в вопросах управления научным центром и руководства группой ученых в различных областях знаний.
3. Персонал включает заместителя Директора, начальников отделов и других специалистов, технических, административных и канцелярских работников, включая работников физического труда, необходимых Центру.
4. Директор является главным научным/административным должностным лицом и юридическим представителем Центра. Он выступает в этом качестве на всех заседаниях Совета управляющих и его вспомогательных органов. Действуя в соответствии с указаниями и под контролем Совета управляющих или Совета научных консультантов, Директор несет общую ответственность и имеет все полномочия по руководству работой Центра. Директор выполняет другие функции, которые могут быть возложены на него этими органами. Директор несет ответственность за назначение, организацию и деятельность персонала. Директор создает систему консультаций со старшими научными сотрудниками Центра для оценки научных результатов и текущего планирования научной работы.

5. При исполнении своих обязанностей Директор и персонал не должны запрашивать или получать указаний от какого бы то ни было правительства или власти, посторонней для Центра. Они воздерживаются от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Центром. Каждый член Центра обязуется уважать строго международный характер обязанностей Директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.
6. Персонал назначается Директором, согласно правилам, устанавливаемым Советом управляющих. Условия службы персонала максимально соответствуют таковым в общей системе Организации Объединенных Наций. При приеме на службу научного и технического персонала и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности.

Статья 9

Центры-филиалы и системы-филиалы

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 1, подпунктом (з) статьи 2 и подпунктом (г) статьи 3 Центр разрабатывает и создает сеть центров-филиалов и систем-филиалов в целях выполнения задач Центра.
2. На основе рекомендаций Совета научных консультантов, Совет управляющих устанавливает критерии предоставления статуса центра-филиала исследовательским центрам и принимает решение относительно степени официальных взаимоотношений между центрами-филиалами и органами Центра.
3. На основе рекомендаций Совета научных консультантов Совет управляющих устанавливает критерии предоставления статуса системы-филиала таким национальным, региональным и международным группам лабораторий государств-членов, которые располагают особыми потенциальными возможностями по укреплению деятельности Центра.

4. По согласованию с Советом управляющих Центр заключает соглашения об установлении взаимоотношений с центрами-филиалами и системами-филиалами. Такие соглашения могут включать научные и финансовые аспекты, но не обязательно ограничиваться ими.
5. Центр может оказывать помощь в финансировании центров-филиалов и систем-филиалов на основании формулы, утвержденной Советом управляющих с согласия заинтересованных государств-членов.

Статья 10

Финансовые вопросы

1. Финансирование Центра, в целом, осуществляется из:
 - a) первоначальных взносов на открытие Центра;
 - b) ежегодных взносов членов, предпочтительно в конвертируемой валюте;
 - c) общих и специальных добровольных взносов, в том числе пожертвований, завещанного имущества, дотаций и доверительных фондов от государств-членов, государств, не являющихся его членами, Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений, Международного агентства по атомной энергии, Программы развития Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций, фондов, учреждений и частных лиц, с согласия Совета управляющих;
 - d) любых других источников, с согласия Совета управляющих.
2. Из финансовых соображений, наименее развитые страны, как это предусмотрено в соответствующих резолюциях Организации Объединенных Наций, могут стать членами Центра на основе более благоприятных критериев, которые будут установлены Советом управляющих.
3. Принимающее государство вносит первоначальный взнос в виде предоставляемой Центру необходимой инфраструктуры (земли, зданий, мебели, оборудования и т.д.), а также в виде взноса на покрытие эксплуатационных расходов Центра в первые годы его работы.

4. Директор осуществляет разработку проекта программы работы на последующий финансовый период вместе с соответствующей финансовой сметой и передает их Совету управляющих через Совет научных консультантов.
5. Финансовый период Центра равен одному календарному году.

Статья 11

Установление размера взносов и ревизия

1. В течение первых пяти лет регулярный бюджет Центра составляется на основе взносов, объявленных каждым членом на данные пять лет. По истечении первого пятилетнего периода может быть рассмотрена возможность установления Советом управляющих ежегодных взносов в каждом году на последующий год на основе рекомендованной Подготовительным комитетом формулы, учитывающей размер взноса каждого государства-члена в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, исходя из последней шкалы взносов.
2. Государства, становящиеся членами Центра после 31 декабря, могут рассмотреть возможность внесения специального взноса на покрытие капитальных расходов и текущих эксплуатационных расходов за тот год, в котором они становятся членами Центра.
3. Взносы, сделанные в соответствии с положениями пункта 2 настоящей Статьи, учитываются для сокращения взносов других членов, если Совет управляющих большинством голосов всех членов не примет иного решения.
4. Совет управляющих назначает ревизоров для проверки счетов Центра. Ревизоры представляют доклад о ежегодных счетах Совету управляющих через Совет научных консультантов.
5. Директор предоставляет ревизорам такую информацию и помощь, какие могут потребоваться им для выполнения своих обязанностей.

6. Государства, которым для участия в деятельности Центра необходимо утверждение настоящего Устава их законодательными властями и которые, вследствие этого, подписали Устав "ad referendum", не обязаны выплачивать специальный взнос, как предусмотрено в пункте 2 настоящей статьи, для того чтобы стать участниками Центра.

Статья 12

Соглашение о штаб-квартире

Центр заключает соглашение о штаб-квартире с правительством принимающей страны. Положения такого соглашения подлежат утверждению Советом управляющих.

Статья 13

Правовой статус, привилегии и иммунитеты

1. Центр является юридическим лицом. Он уполномочен выполнять свои функции и осуществлять свои задачи, и в том числе:
 - a) заключать соглашения с государствами или международными организациями;
 - b) заключать контракты;
 - c) приобретать движимую и недвижимую собственность и распоряжаться ею;
 - d) возбуждать судебное разбирательство.
2. Центр, его собственность и активы, независимо от места их расположения, пользуются иммунитетом от любого вида судебного преследования за исключением тех конкретных случаев, когда он прямо отказывается от своего иммунитета. При этом, однако, предполагается, что отказ от иммунитета не распространяется на какую-либо меру исполнения.
3. Все помещения Центра являются неприкосновенными. Собственность и активы Центра, независимо от места их расположения, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации и любой другой форме вмешательства, будь то в силу административного, судебного или законодательного иска.

4. Центр, его собственность, активы, доходы и операции освобождаются от всех налогов, включая таможенные пошлины, импортные и экспортные запреты и ограничения в отношении товаров, ввозимых или вывозимых Центром для официального использования. Центр также освобождается от любых обязательств, связанных с выплатой, удержанием или сбором любых налогов и пошлин.
5. Представители государств-членов пользуются такими привилегиями и иммунитетами, как те, которые предусмотрены в статье IV Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.
6. Должностные лица Центра пользуются такими привилегиями и иммунитетами, как те, которые предусмотрены в статье V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.
7. Эксперты Центра пользуются такими же привилегиями и иммунитетами, как те, которые предусмотрены для должностных лиц Центра в пункте 6 выше.
8. Все лица, проходящие подготовку или принимающие участие в программе по обмену персоналом, организованной в штаб-квартире Центра или в другом месте на территории государств-членов в соответствии с положениями настоящего Устава, имеют право въезда в страну пребывания или выезда из нее, если это необходимо в целях их подготовки или обмена персоналом. Им обеспечиваются возможности для незамедлительного проезда, а визы - при необходимости в них - также предоставляются в срочном порядке и бесплатно.
9. Центр во всех случаях сотрудничает с соответствующими властями принимающей страны и других государств-членов для обеспечения должного отправления правосудия, соблюдения национальных законов и предотвращения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и средствами, упомянутыми в настоящей статье.

Статья 14

Публикации и права интеллектуальной собственности

1. Центр публикует все результаты своих исследований при условии, что подобная публикация не противоречит его общей политике в отношении прав интеллектуальной собственности, одобренной Советом управляющих.
2. Все права, включая права на имущество, авторские и патентные права, касающиеся любой работы, представленной или выполненной Центром, принадлежат Центру.
3. Политика Центра предусматривает получение патентов или прав на патенты на достижения в области генной инженерии и биотехнологии, являющиеся результатами проектов Центра.
4. Доступ к правам интеллектуальной собственности, касающимся результатов исследовательской работы Центра, предоставляется государствам-членам и развивающимся странам, не являющимся членами Центра, в соответствии с действующими международными конвенциями. При разработке норм, регулирующих доступ к интеллектуальной собственности, Совет управляющих не устанавливает критериев, ущемляющих интересы какого-либо государства-члена или группы государств-членов.
5. Центр использует свое патентное и другие права и любые связанные с ними финансовые или иные прибыли на поощрение, в мирных целях, развития, разработки и широкого применения биотехнологии, в основном в интересах развивающихся стран.

Статья 15

Отношения с другими организациями

При осуществлении деятельности и в соответствии со своими задачами Центр, с одобрения Совета управляющих, может вступать, при необходимости, в сотрудничество с другими государствами, не являющимися участниками настоящего Устава, Организацией Объединенных Наций и ее вспомогательными органами, специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и Международным агентством по атомной энергии, правительственными и неправительственными организациями, национальными научными институтами и обществами.

Статья 16

Поправки

1. Любой член Центра может предлагать поправки к Уставу. Тексты предлагаемых поправок незамедлительно направляются Директором всем государствам-членам и рассматриваются Советом управляющих не ранее, чем через девяносто дней после направления такого уведомления.
2. Поправки утверждаются большинством в две трети всех государств-членов и вступают в силу для тех членов, которые сдали на хранение ратификационные грамоты.

Статья 17

Выход из Центра

Любой член Центра может выйти из него в любое время по истечении пятилетнего срока членства, направив за один год до выхода письменное уведомление Депозитарию.

Статья 18

Ликвидация

В случае прекращения существования Центра, государство, где расположена штаб-квартира Центра, несет ответственность за ликвидацию, если отсутствует иная договоренность между членами Центра в момент прекращения его существования. При отсутствии иного решения членов Центра любые оставшиеся средства распределяются между государствами, являющимися членами Центра в момент прекращения его существования, пропорционально всем выплатам, сделанным ими с даты их вступления в Центр. При наличии дефицита, таковой покрывается членами Центра пропорционально размерам их взносов.

Статья 19

Урегулирование споров

Любой спор между двумя или более членами Центра, касающийся толкования или применения настоящего Устава, который не может быть урегулирован путем переговоров между сторонами этого спора или, при необходимости,

посредством услуг Совета управляющих, передается по просьбе сторон, участвующих в споре, для разрешения любыми мирными средствами, указанными в Уставе Организации Объединенных Наций, в течение трех месяцев с даты установления Советом управляющих невозможности разрешения спора посредством услуг Совета управляющих.

Статья 20

Подписание, ратификация, принятие и присоединение

1. Настоящий Устав открыт для подписания всеми государствами на Совещании полномочных представителей в Мадриде 12-13 сентября 1983 года, а впоследствии - в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до даты его вступления в силу в соответствии со статьей 21.
2. Настоящий Устав подлежит ратификации или принятию подписавшими его государствами. Соответствующие документы сдаются на хранение Депозитарию.
3. После вступления в силу настоящего Устава в соответствии со статьей 21 государства, не подписавшие Устав, могут присоединиться к нему, сдав на хранение документы о присоединении Депозитарию после того, как их просьба о вступлении в члены будет одобрена Советом управляющих.
4. Государства, которые должны представить настоящий Устав на утверждение своим законодательным властям, могут подписать его "ad referendum" до получения соответствующего утверждения.

Статья 21

Вступление в силу

1. Настоящий Устав вступает в силу после того, как по меньшей мере 24 государства, включая страну, принимающую Центр, сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии и, убедившись в наличии достаточных финансовых ресурсов, извещают Депозитария о том, что настоящий Устав вступает в силу.

2. Для каждого государства, присоединяющегося к настоящему Уставу, настоящий Устав вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством его документа о присоединении.
3. До вступления в силу Устава в соответствии с пунктом 1 выше он после его подписания применяется временно в рамках, обусловленных национальным законодательством.

Статья 22

Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Депозитарием настоящего Устава и рассылает уведомления, подготовленные им в этом качестве, Директору, а также государствам-членам.

Статья 23

Аутентичные тексты

Тексты настоящего Устава на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные на это своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Устав:

Совершено в Мадриде, сентября тринадцатого дня, одна тысяча девятьсот восемьдесят третьего года, в единственном экземпляре.



